

PRAKTICKÁ PRÍRUČKA

NA UPLATŇOVANIE

NARIADENIA O VYKONÁVANÍ DÔKAZOV

(Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach)

Tento dokument vypracovali útvary Komisie po porade s Európskou justičnou sieťou pre občianske a obchodné veci (<http://europa.eu.int/civiljustice>)

OBSAH

I. Úvod

II. Ciele nariadenia

III. Predmet úpravy~~Hmotný rozsah pôsobnosti~~ nariadenia a vzťah k medzinárodným zmluvám

IV. Súdny a orgány

V. Spôsob vykonávania dôkazov

A. Dva spôsoby

B. Dožiadanie zaslané dožadujúcim súdom príslušnému súdu (Článok 4 – 16)

a) Zasielanie dožiadania

a1) Forma a obsah

a2) Osobitné žiadosti

a3) Najrýchlejší spôsob zasielania dožiadaní a iných písomností

a4) Jazyky

a5) Oslobodenie dožiadaní od povinnosti overenia

b) Prijatie dožiadania

b1) Potvrdenie

b2) Neúplné dožiadanie

- c) Vykonanie dôkazu dožiadaným súdom
 - c1) Lehoty
 - c2) Rozhodné právo pre Právne predpisy uplatňované pri vykonávaní dožiadaí (článok 10)
 - c3) Donucovacie prostriedky
 - c4) Vykonanie dožiadania v prítomnosti a za účasti účastníkov alebo zástupcov dožadujúceho súdu

- d) Odmietnutie ~~vykonania~~ dožiadania
 - d1) Právo alebo povinnosť odmietnuť výpoveď
 - d2) Ďalšie Jednotlivé dôvody odmietnutia
 - d3) Neuplatňovanie výhrad imunity verejného poriadku
 - d4) Následky odmietnutia

- e) Upovedomenie Oznámenie lehoty o odklade alebo odmietnutia dožiadaným súdom

- f) Postup po vykonaní dožiadania

C. Priamy výkon dôkazu dožadujúcim súdom (5 článok 17)

D. Pravidlá používania moderných prostriedkov komunikácie

Príloha I: Spôsoby vykonávania dôkazov

Príloha II: Dožiadanie príslušnému súdu

Príloha III: Priamy vykonávanie dôkazu (článok 17)

Príloha IV: Predpísané Jednotné tlačivá (príloha)

I. Úvod

1. Na vyhranie sporu často nestačí iba si uplatňovať nárok voči druhej strane, keďže druhá strana popiera skutočnosti, z ktorých tento nárok vychádza. Preto je zvyčajne na dokázanie nároku rozhodujúce predložiť súdu dôkazy. Na tento účel môže byť potrebné vykonávať dôkazy v inom členskom štáte než v tom, v ktorom sa začalo, alebo sa môže začať súdne konanie. Napríklad môže byť potrebné vypočuť svedka v inom členskom štáte alebo súd môže považovať za potrebné byť nútený ohliadnuť navštíviť miesto činu, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte.

2. Pred rokom 2004 neexistoval žiadny záväzný právny nástroj medzi všetkými členskými štátmi, ktorý by sa týkal vykonávania dôkazov. Rada Európskej únie prijala v roku 2001 nariadenie (ES) č. 1206/2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach („nariadenie“), ktorým sa stanovujú procesné normy uľahčujúce vykonávanie dôkazov ~~dokazovanie~~ v inom členskom štáte. Nariadenie sa uplatňuje v celej únii s výnimkou Dánska od 1. januára 2004. V dotknutých členských štátoch nahrádza Haagsky dohovor z roku 1970.

Nariadenie a všetky informácie týkajúce sa jeho použitia sú k dispozícii v Európskom justičnom atlase pre občianske veci na internetovej adrese:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/judicialatlascivil/html/takingevinformation_en.htm

II. Ciele nariadenia

3. V mnohých prípadoch treba ~~Je často potrebné~~, aby súd ~~v členskom štáte~~ členského štátu, ktorý má vydať rozhodnutie v občianskej alebo obchodnej veci, vykonal dôkazovanie ~~dokazovanie~~ v inom členskom štáte.

4. Hlavným cieľom nariadenia je, aby sa dožiadania o vykonanie dôkazov ~~dokazovania~~ realizovali ~~vykonávali~~ bezodkladne. Efektívnosť súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach vyžaduje, aby sa zasielanie a vykonávanie dožiadaní o vykonanie

dôkazu uskutočňovalo medzi súdmi členských štátov priamo a najrýchlejším možným spôsobom. S cieľom uľahčiť vykonávanie dôkazov je v nariadení ~~je~~ tiež stanovená možnosť, že súd jedného členského štátu môže vykonať dôkazy priamo v inom členskom štáte.

III. Predmet úpravy ~~Hmotný rozsah pôsobnosti~~ nariadenia a vzťah k medzinárodným zmluvám ~~dohodám~~

5. Podľa článku 1 ods. 1 sa nariadenie uplatňuje v občianskych alebo obchodných veciach, v ktorých ~~ak~~ súd členského štátu požiada v súlade s ustanoveniami právnych predpisov tohto štátu ~~žiada~~:

- príslušný súd iného členského štátu o vykonanie dôkazu, alebo
- aby mohol vykonať dôkaz priamo v inom členskom štáte.

V článku 1 ods. 2 sa stanovuje, že dožiadanim nemožno žiadať o vykonanie dôkazu, ktorý nie je určený na použitie v súdnom konaní, ktoré sa začalo alebo sa má začať.

6. ~~V dôsledku toho~~ ~~E~~ existujú teda štyri podmienky na uplatňovanie nariadenia. Uplatňuje sa ~~na~~:

- na dožiadania o vykonanie dôkazu,
- na dôkaz určený na použitie v súdnom konaní, ktoré sa začalo alebo sa má začať,
- v občianskych alebo obchodných veciach,
- súdom členského štátu.

7. Pojem „občianske a obchodné veci“ je autonómny koncept práva Spoločenstva, ktorý je potrebné vykladať v zmysle ~~e svetle~~ cieľov nariadenia a Zmluvy o ES, a najmä v súlade s jej článkom 65. Pri rôznych príležitostiach k nemu poskytol výklad Európsky ~~S~~ Súdny dvor¹. Nariadenie sa uplatňuje na akékoľvek občianske a obchodné konania, bez ohľadu na povahu súdu alebo tribunálu, ktorý v nich koná ~~ieh~~ ~~prejednáva~~. Bude sa napríklad uplatňovať na súdne spory ~~z~~ oblasti občianskeho a obchodného práva, práva spotrebiteľov, pracovného práva a tiež z práva hospodárskej súťaže, pokiaľ ide

¹ Pozri napríklad 14. október 1976, 29/76 *LTU/Eurocontrol*, Zb., s. 1541; 16. december 1980, 814/79 *Ruffler*, Zb., s. 3807; 21. apríl 1993, C-172/91 *Sontag*, Zb. s. I-1963; 14. november 2002, C-271/00 *Steenbergen/Baten*.

o ~~súkromné~~ konania majúce súkromnoprávny charakter. Treba okrem toho Navyše by sa malo zdôrazniť, že do ~~rozsahu~~ pôsobnosti nariadenia spadajú aj sú zahrnuté veci, ktoré sú vylúčené z ~~rozsahu~~ pôsobnosti nariadenia Brusel I², ako sú veci ~~právneho~~ stavu alebo právnej, spôsobilosti fyzickej osoby ~~na práva a právne úkony~~, majetkové práva vyplývajúce z manželského vzťahu, dedenie zo závetu a zo zákona dedenia, veci konkurzu, konania týkajúce sa vyrovnania zadlžených, ~~konania týkajúce sa likvidácie obchodných insolventných spoločností alebo iných právnických osôb a podobné konania, súdnych dohôd, vyrovnaní alebo podobných konaní~~.

8. ~~V nariadení nie je vymedzený~~ Pojem „~~vykonávanie dôkazu~~“ nie je v nariadení definovaný. Zahrňuje napríklad výsluch svedka, účastníkov, znalcov, predloženie písomností, overenia, zistenie skutočností, znalecký posudok o pomeroch v rodine alebo ohľadne starostlivosti o dieťa.

9. V nariadení nie je ~~definovaný vymedzený~~ pojem „súd“. Mal by však vykladať široko ~~Vzhľadom na široký výklad by však mal a~~ zahrňovať všetky orgány v členských štátoch, ktoré majú právomoc s príslušnosťou vo veciach, ktoré spadajú do ~~rozsahu~~ pôsobnosti nariadenia³. Pod pPojem „súd“ sa však nezaraďujú sa nevzťahuje na rozhodcovské súdy.

10. Dožiadanim možno žiadať iba o vykonanie dôkazu, ktorý je určený na použitie v súdnom konaní, ktoré sa začalo alebo sa má začať. Týka sa to aj vykonania dôkazu pred samotným podaním návrhu na začatie konania, v ktorom sa dôkazy majú použiť, napríklad ak treba zabezpečiť je potrebné vykonať dôkazy, ktoré by neskôr nebolo možné vykonať.

11. V článku 21 ods. 1 nariadenia sa stanovuje, že v otázkach, na ktoré sa uplatňuje, má prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných medzinárodných

² Nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov rozhodnutí v občianskych a obchodných veciach.

³ V tejto súvislosti pozri ako príklad vymedzenie pojmu „súd“ v článku 2 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2201/2003 z 27. novembra 2003 o súdnej právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1347/2000.

~~zmlúv~~~~ohôd~~ alebo ~~dohôd~~~~dojednaní~~ ~~dojednaných~~ ~~prijatých~~ členskými štátmi, a najmä Haagskeho dohovoru z 18. marca 1970 o vykonávaní dôkazov v cudzine v občianskych a obchodných veciach, vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré sú ich zmluvnými stranami.

12. ~~Týmto~~ ~~Nariadenie~~~~m~~ ~~sa~~ však nebráni dvom alebo viacerým členským štátom, aby naďalej uplatňovali alebo ~~dojedenali~~ ~~zmluvy~~ alebo ~~prijali~~ ~~dohody~~ ~~alebo~~ ~~dojednania~~ na ďalšie uľahčenie vykonávania dôkazov za predpokladu, že sú zlučiteľné s týmto nariadením (článok 21 ods. 2).

IV. Súdny a orgány

13. ~~V~~ ~~Nariadenie~~~~í~~ ~~odkazuje~~ ~~na~~ ~~sú~~ ~~ustanovené~~ rôzne súdy a orgány:

- **Dožadujúci súd** (článok 2) je súd, pred ktorým sa začalo alebo sa má začať konanie.
- **Dožiadaný súd** (článok 2) je súd iného členského štátu príslušný na vykonávanie dôkazov.
- **Ústredný orgán** (článok 3 ods. 1) poskytuje informácie súdom a hľadá riešenia pri ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s dožiadanimi. Ústredný orgán vo výnimočných prípadoch ~~zašle~~~~la~~ ~~dožiadanie~~~~a~~ príslušnému súdu na žiadosť dožadujúceho súdu. Ako je uvedené vyššie (bod 4), efektívnosť súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach vyžaduje, aby sa zasielanie a vykonávanie dožiadaní ~~uskutočňovalo~~ ~~priamo~~ ~~o~~ ~~vykonanie~~ ~~dôkazu~~ medzi súdmi členských štátov ~~uskutočňovalo~~ ~~priamo~~ a najrýchlejším možným spôsobom. Z tohto dôvodu je dožiadanie zasielané ústredným orgánom iba výnimočne.
- **Príslušný orgán** (článok 3 ods. 3) rozhoduje o žiadostiach o priame vykonanie dôkazu ~~priamo~~ podľa článku 17. Za príslušný orgán môže byť určený ústredný orgán.

V. Spôsoby vykonávania dôkazu

A. Dva spôsoby

14. V kapitole II nariadenia sú ~~upravené zahrnuté~~ pravidlá týkajúce sa zasielania a vykonávania dožiadaní. Ako už bolo vysvetlené vyššie, v nariadení sú stanovené dva spôsoby vykonávaní dôkazu (pozri príloha I):

- vykonanie dôkazu dožiadaným súdom na základe dožiadania zaslaného priamo dožadujúcim súdom dožiadanému súdu (pozri písmeno B. nižšie)
- priame vykonanie dôkazu dožadujúcim súdom (pozri písmeno C. nižšie).

Tieto dva spôsoby je možné rozlíšiť podľa ~~vzhľadom na~~ skutočnosť, ktorý súd má zodpovednosť ~~pri za postup~~ vykonávania dôkazu (v prvom prípade je to dožiadaný súd, v druhom prípade dožadujúci súd). Ďalší rozdiel spočíva v skutočnosti, že v prípade priameho vykonávania dôkazu sa vyžaduje povolenie členského štátu, v ktorom sa má vykonať dôkaz. V oboch prípadoch sa dôkaz môže vykonať na mieste miestnymi alebo na diaľku diaľkovými prostriedkami (napríklad ~~formou prostredníctvom~~ videokonferencie). ~~Napríklad Vv~~ prípade výsluchu svedka je napríklad pre rozlíšenie týchto dvoch spôsobov rozhodujúce príslušným faktorom, ktorý tieto dva spôsoby rozlišuje, skutočnosť, ktorý súd je za vykonanie výkon dôkazu zodpovedný. Je potrebné upozorniť, že v oboch prípadoch je v nariadení upravené stanovená možnosť, že súd, ktorý nemá zodpovednosť za vykonanie výkon dôkazu ~~zodpovednosť~~, sa ~~na~~ tomto úkone môže vykonať predsa len podieľať (pozri článok 12 a 17 ods. 4). To môže dokonca znamenať, že súd, ktorý nemá zodpovednosť za vykonanie dôkazu, ale podieľa sa na ňom, by mohol svedkovi počas jeho výsluchu klásť otázky, ak s tým súd so zodpovednosťou za vykonanie dôkazu súhlasí.

B. Dožiadanie dožadujúceho súdu príslušnému súdu (články 4 – 16)

a) Zasielanie dožiadaní

a1) Forma a obsah

15. V článku 4 ods. 1 sú stanovené pravidlá, ktoré sa týkajú formy a obsahu dožiadaní (pozri tiež prílohu II). Dožiadane sa vypracuje na *tlačive A*. Tlačivo je možné vyplniť on-line v atlase na adrese:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/judicialatlascivil/html/te_filling_en.htm.

Musí obsahovať ~~Obsahuje~~ tieto údaje:

a) označenie dožadujúceho a podľa potreby v odôvodnených prípadoch dožiadaného súdu;

Zoznam ~~príslušných~~ súdov s vymedzením ich miestnej, ~~ako aj ich miestna~~ príslušnosť, je k dispozícii v príručke v Európskom justičnom atlase pre občianske veci:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/judicialatlascivil/html/te_documents_en.htm

b) označenie a adresy účastníkov konania, prípadne ich zástupcov,

c) povahu a predmet konania a stručný popis skutkového stavu,

Pri plnení ~~tejto požiadavky~~ ~~o ustanovenia~~ môže byť užitočné ~~pripojiť~~ ~~ložiť~~ k popisu skutkového stavu spolu so zhrnutím skutočností, aj právny ~~podklad~~ ~~základ~~ nároku, krátky popis právnych otázok ~~problému~~ ~~vo~~ veci a relevantnosť dôkazu pre tieto ~~otázky~~ ~~problémy~~ (odsek 11 *tlačiva A*).

d) popis požadovaného dôkazu, ~~o ktorého vykonanie sa žiada~~,

e) v prípade dožiadania o vykonanie dôkazu výsluchom osoby:

- meno a adresu osoby alebo osôb, ktoré sa majú vypočuť,
- otázky, ktoré sa majú položiť vypočúvaným osobám alebo skutočnosti, o ktorých sa majú vypočuť,
- v odôvodnených prípadoch informáciu o odkaz ~~na~~ ~~práve~~ odmietnuť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu,
- požiadavku ~~žiadosť~~, aby sa dôkaz vykonal pod prísahou alebo vierohodným

~~overením miestoprišažným vyhlásením~~, ako aj osobitnú formu, ktorá sa má použiť,

- v odôvodnených prípadoch akúkoľvek inú informáciu, ktorú dožadujúci súd považuje za potrebnú.

a2) Osobitné žiadosti

16. V článku 4 ods. 1 písm. f) sa určujestanovuje, že v prípade dožiadania o predloženie písomností alebo o ohliadku vecí, dožiadanie musí obsahovať ich presné údaje.

17. Ak dožadujúci súd žiadal, aby bolo dožiadanie vykonané osobitným postupom podľa jeho právneho poriadku ~~predpisov jeho členského štátu~~, použije *tlačivo A*, kde ~~takúto~~ požiadavku uvedie (článok 4 ods. 1 písm. g)). Ako je uvedené v bode odseku 13 *tlačiva A*, podrobné informácie a vysvetlenia osobitného postupu by mali byť poskytnuté ~~opísané~~ v prílohe k tlačivu. Za osobitný ~~Osobitný~~ postup by sa mohol ~~napríklad: považovať zahŕňať~~ spôsob, akým ktorým ~~majú~~ byť zaznamenané dôkazy ~~alebo~~ uskutočnený výsluch svedka alebo účastníkov alebo ustanovený a vypočutý znalec alebo predložené písomnosti, a podobne.

18. Ak dožadujúci súd žiadal, aby dožiadaný súd použil pri vykonaní dôkazu komunikačnú technológiu, najmä videokonferenciu a telekonferenciu, v článku 4 ods. 1 písm. g) sa určujestanovuje, že táto požiadavka žiadosť musí byť obsiahnutá zahrnutá v dožiadaní (použitím *tlačiva A*).

a3) Najrýchlejší spôsob zasielania dožiadaní a iných písomností

19. Podľa článku 6 nariadenia sa dožiadania a písomnosti podľa tohto nariadenia zasielajú najrýchlejším možným spôsobom, ktorý dožiadaný členský štát označil za prijateľný. Relevantné informácie ~~Súvisiace písomnosti~~ členských štátov sú k dispozícii v Európskom justičnom atlase pre občianske veci.

Zaslanie možno vykonať akýmkoľvek vhodným spôsobom za predpokladu, že

prijatá doručená písomnosť presne vyjadruje obsah zaslanej písomnosti a že všetky v nej obsiahnuté informácie sú čitateľné.

a4) Jazyky

20. Podľa článku 5 nariadenia sa dožiadanie a akákoľvek ďalšia korešpondencia vyhotovia

- v úradnom jazyku dožiadaného členského štátu,
- alebo, ak v danom členskom štáte je viac úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, kde sa má vykonať požadovaný žiadaný dôkaz,
- alebo v inom jazyku, ktorý tento členský štát označí za prijateľný.

K písomnostiam, ktorých pripojenie k dožiadaniu považuje dožadujúci súd za potrebné na účely jeho vykonania, sa pripojí preklad do jazyka, v ktorom je vyhotovené napísané dožiadanie.

21. Zoznam úradných ~~chého jazyka alebo~~ jazykov iných než ich vlastných, ktoré členské štáty označili určiť podľa článku 5 a článku 22 ods. 4 na vyplňanie tlačív, je k dispozícii v atlase.

a5) Oslobodenie dožiadaní od povinnosti overenia

22. Dožiadanie ani žiadna k nemu pripojená písomnosť nevyžadujú podliehajú overenieu, ani splnenie inej podobnej formalitye.

b) Prijatie dožiadaní

b1) Potvrdenie

23. Do siedmich dní po prijatí doručení dožiadania zašle dožiadaný súd potvrdenie prijatia dožadujúcemu súdu na *tlačive B* v prílohe (článok 7 ods. 1).

24. Ak dožiadanie nespĺňa náležitosti týkajúce sa jazyka (článok 5) alebo zasielania (článok 6), dožiadateľ súd túto skutočnosť uvedie v potvrdení prijatia.

25. Ak vykonanie dožiadania, ktoré spĺňa náležitosti týkajúce sa jazyka, nepatrí do pôsobnosti súdu, ktorému bolo doručené, tento súd zašle dožiadanie príslušnému súdu tohto členského štátu a informuje o tom dožadujúci súd (v bode 14 *tláčiva A*).

b2) Neúplné dožiadanie

26. Existujú dva prípady, v ktorých dožiadanie nemožno byť vykonané pretože je neúplné:

27. Po prvé, ak dožiadanie nemožno vykonať, pretože neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 4 (článok 8 ods. 1). V tomto prípade dožiadateľ súd o tom informuje na *tláčive C* dožadujúci súd bez odkladu najneskôr do 30 dní od prijatia dožiadania a požiada o zaslanie chýbajúcich informácií, ktoré treba identifikovať čo najpresnejšie.

28. Po druhé, ak sa vyžaduje záloha alebo preddavok (článok 8 ods. 2).

- Z výkonu dožiadania podľa článku 10 nevzniká povinnosť nahradiť akékoľvek poplatky alebo náklady (článok 18 ods. 1). Existuje výnimka, ktorá sa odmienuje vyplatením znalcom a tlmočníkom a nákladov spôsobených uplatnením článku 10 ods. 3 a ods. 4.
- Ak sa žiada o znalecký posudok, dožiadateľ súd môže pred vykonaním dožiadania požiadať dožadujúci súd o zloženie primeranej zálohy alebo preddavku na požadované náklady (článok 18 ods. 3). Vo všetkých ostatných prípadoch nemôže byť zloženie zálohy alebo preddavku podmienkou pre vybavenie dožiadania.
- Ak sa vyžaduje záloha alebo preddavok, dožiadateľ súd informuje o tom na *tláčive C* bez odkladu dožadujúci súd (najneskôr do 30 dní od prijatia dožiadania) a informuje dožadujúci súd, ako sa záloha alebo preddavok majú zložiť. Dožiadateľ súd bez odkladu potvrdí na *tláčive D* príjem zálohy alebo preddavku (najneskôr

do 10 dní od zloženia zálohy alebo preddavku) (článok 8 ods. 2).

c) *Vykonanie dôkazu dožiadaným súdom*

c1) *Lehoty*

29. Ak je dožiadanie úplné a ~~možno ho vykonať~~ ~~ôže byť vykonané~~, v článku 10 ods. 1 je stanovené, že dožiadaný súd vykoná dožiadanie bez-odklad~~ne~~ najneskôr do 90 dní od ~~jeho prijatia~~ ~~doručenia dožiadania~~.

30. ~~V prípade~~ ~~A~~ak dožiadanie nemožno vykonať, pretože neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 4 alebo nespĺňa podmienky ~~určené~~ ~~stanovené~~ v článkoch 5 a 6, lehota stanovená v článku 10 začne plynúť, až keď ~~sa je~~ dožiadanému súdu doručí ~~ložené~~ riadne doplnené dožiadanie (článok 9).

31. Ak dožiadaný súd pred vykonaním dožiadania požiadal o zloženie primeranej zálohy alebo preddavku na požadované náklady podľa článku 18 ods. 3, táto lehota začína plynúť až po zložení zálohy alebo preddavku.

c2) *Rozhodné právo pre Právne predpisy uplatňované pri vykonávaní dožiadania*

32. Vo všeobecnosti dožiadaný súd vykoná dožiadanie ~~podľa~~ ~~v súlade s~~ právne~~ho~~ ~~ymi~~ ~~poriadku~~ ~~redpismi~~ svojho ~~členského~~ štátu (článok 10 ods. 2). Dožiadanie však môže vykonať podľa osobitného postupu ~~upraveného v právnom poriadku~~ ~~stanoveného~~ ~~právnymi predpismi~~ členského štátu dožadujúceho súdu, ak tento o to požiada ~~v bode~~ ~~v súlade s~~ ~~odsekom~~ 13 ~~tlačiva A~~ (pozri vyššie uvedený bod 15). Ak má dožiadaný súd o požadovanom osobitnom postupe ~~akékoľvek~~ pochybnosti, môže získať ďalšie informácie ~~použitím prostredníctvom~~ ~~tlačiva C~~.

33. Ak je však ~~požadovaný tento~~ postup členského štátu dožadujúceho súdu nezlučiteľný s právnym ~~poriadkami~~ ~~predpismi~~ členského štátu dožiadaného súdu alebo ~~zo dôvodu~~ závažných praktických ~~dôvodov~~ ~~problémov~~, dožiadaný súd nemusí vyhovieť takejto požiadavke (článok 10 ods. 3). Postup ~~je~~ ~~možné~~ považovať za nezlučiteľný

s právnymi ~~poriadkami~~ ~~predpismi~~ členského štátu dožiadaného súdu, ak je v rozpore so základnými ~~právnymi~~ zásadami ~~tohto právneho poriadku~~ ~~uvedených~~ ~~právných~~ ~~predpisov~~. V obidvoch prípadoch dožiadaný súd o tom informuje na *tlačive E* dožadujúci súd.

c3) Donucovacie prostriedky

34. ~~Rozhodné právo~~ ~~Právne predpisy uplatňované na pre~~ donucovacie prostriedky pri vykonávaní dožiadania ~~sa určuje podľa právneho poriadku~~ ~~ústanovené~~ ~~právnymi~~ ~~predpismi~~ členského štátu dožiadaného súdu ~~v rozsahu, v ktorom sú použiteľné~~ ~~v miere ustanovenej~~ na vykonávanie dožiadania ~~vypracovaného predloženého~~ na rovnaký účel ~~vnútroštátnymi~~ orgánmi ~~tohto jeho~~ členského štátu alebo niektorého z účastníkov konania (článok 13). ~~Treba~~ ~~Je potrebné~~ zdôrazniť, že priamy výkon dôkazu (pozri body 50 – 55) je možný ~~uskutočniť~~, iba ak sa dá vykonať na dobrovoľnom základe bez potreby ~~použitia uplatnenia~~ donucovacích prostriedkov (článok 17 ods. 2).

c4) Vykonanie dožiadania v prítomnosti a za účasti účastníkov alebo zástupcov dožadujúceho súdu

35. Ak je to upravené v právnom ~~poriadku~~ ~~yeh~~ ~~predpisoch~~ členského štátu dožadujúceho súdu majú účastníci a ich prípadní právni zástupcovia právo byť prítomní na vykonaní dôkazu dožiadaným súdom (článok 11 ods. 1).

36. Zástupcovia dožadujúceho súdu majú právo byť prítomní na vykonaní dôkazu dožiadaným súdom, ak je to zlučiteľné s právnym ~~poriadkami~~ ~~predpismi~~ členského štátu dožadujúceho súdu (článok 12 ods. 1).

37. „Zástupcom“ dožadujúceho súdu sa rozumie súdny úradník ~~určený~~ ~~poverený~~ týmto súdom v súlade s právnym ~~poriadkom~~ ~~tohto~~ ~~predpismi~~ ~~jeho~~ členského štátu alebo iná osoba, napríklad znalec ~~určený~~ ~~poverený~~ týmto súdom.

38. Dožadujúci súd ~~vo svojom~~ ~~im~~ dožiadaní ~~m~~ (*tlačivo A*) informuje dožiadaný súd

o tom, že účastníci a ich prípadní právni zástupcovia budú prítomní a v odôvodnených prípadoch aj o tom, že sa žiada, aby sa na vykonaní dôkazu mohli podieľať. Túto informáciu možno poskytnúť aj pri inej vhodnej príležitosti ~~v inom vhodnom čase~~ (článok 11 ods. 2 a článok 12 ods. 3).

39. Ak sa žiada, aby sa účastníci alebo ich prípadní právni zástupcovia alebo zástupcovia dožadujúceho súdu mohli podieľať na vykonaní dôkazu, dožiadaný súd určí podmienky, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať, pokiaľ to nie je nie je tento postup nezlučiteľný s právnym poriadkami ~~predpismi~~ členského štátu dožiadaného súdu alebo nie je nemožné zo dôvodu závažných praktických dôvodov ~~problémov~~ (články 11 ods. 3, 12 ods. 4 a 10 ods. 3).

40. V prípade súhlasu s prijatím týmto akéhoto ~~postupom~~ dožiadaný súd informuje na *tlačivách E a F* účastníkov a ich prípadných právnych zástupcov alebo dožadujúci súd o čase a mieste vykonania dôkazu a podľa potreby ~~v odôvodnených prípadoch~~ o podmienkach ich účasti (článok 11 ods. 4 a 12 ods. 5).

41. ~~Ak je táto možnosť upravená v právnych predpisoch členského štátu, Do~~ dožiadaný súd má možnosť žiadať, aby účastníci a ich prípadní právni zástupcovia boli prítomní alebo sa podieľali na vykonaní dôkazu (článok 11 ods. 5), ak je taká možnosť upravená v právnom poriadku jeho členského štátu.

d) *Odmietnutie vykonania ~~ýkonu~~ dožiadania*

d1) Právo alebo povinnosť odmietnuť výpoveď

42. V článku 14 sa určuje stanovuje, že dožiadanie o výsluch osoby sa nevykoná, ak osoba, ktorej sa týka, sa dovoľáva

- práva odmietnuť výpoveď alebo
- povinnosti nevypovedať.

Osoba sa tak môže dovoľávať podľa

- právneho poriadku ~~ých predpisov~~ členského štátu dožiadaného súdu, alebo

- právneho poriadkuyeh predpisov členského štátu dožadujúceho súdu. V tomto prípade musí byť informácia o tomto takéto práve uvedená v dožiadaní, prípadne potvrdená dožadujúcim súdom na žiadosť dožiadaného súdu.

d2) ~~Ďalšie~~ ~~Jednotlivé~~ dôvody odmietnutia

43. Keďže cieľom nariadenia je uľahčiť vykonávanie dôkazov v cezhraničných prípadoch, odmietnutie vykonania dožiadania by malo byť úplne výnimočné. ~~Vnútroštátnymi právnymi predpismi sa stanoví, či je~~ Možnosť odvolať sa proti odmietnutiu vykonať dožiadanie ~~odvolať~~ sa spravuje vnútroštátnym právnym poriadkom. Dôvody odmietnutia sú veľmi prísne obmedzené. ~~Výkon~~ Dožiadania možno odmietnuť vykonať, iba ak:

- dožiadanie nespadá do ~~rozsahu~~ pôsobnosti tohto nariadenia (článok 1), alebo
- dožiadaný súd nemá právomoc zabezpečiť uskutočnenie požadovaného opatrenia nespadá do právomoci dožiadaného súdu (článok 14 ods. 2 písm. b)), alebo
- dožadujúci súd nedoplní dožiadanie na nesplní žiadosť dožiadaného súdu ~~o doplnenie dožiadania~~ podľa článku 8 v lehote do 30 dní od žiadosti dožiadaného súdu, alebo
- nedošlo k zloženiu požadovanej zálohy alebo preddavku, ~~o ktoré sa požiadalo~~ podľa článku 18 ods. 3, do 60 dní od žiadosti dožiadaného súdu o zloženie takejto zálohy alebo preddavku.

44. Treba ~~Je nutné~~ upozorniť, že dožiadaný súd nesmie odmietnuť ~~výkon~~ dožiadanie vykonať a výlučne z dôvodu, že podľa právneho poriadkuyeh predpisov tohto členského štátu má súd tohto členského štátu výlučnú právomoc rozhodovať o danom právnom nároku ~~veenu príslušnosť, pokiaľ ide o právny nárok~~ alebo že právny poriadok na základe právnych predpisov tohto členského štátu ~~sa~~ uplatnenie takéhoto právneho nároku nepripúšťa (článok 14 ods. 3).

d3) Neuplatňovanie výhrady ~~nimky~~ verejného poriadku

45. Okrem vyššie uvedených výnimiek sa v rámci odôvodnenia odmietnutia

vykonania dôkazu dožiadaným súdom nemožno dovolávať výhrady ~~nimky~~ verejného poriadku („*ordre public*“).

d4) Následky odmietnutia

46. Ak dožiadaný súd odmietne ~~výkon~~ dožiadanie vykonať z jedného z dôvodov uvedených v článku 14 ods. 2, na *tlačive H* o tom upovedomí dožadujúci súd do 60 dní od ~~prijatia~~ doručenia žiadosti dožiadaným súdom (článok 14 ods. 4).

e) Upovedomenie o odklade alebo o odmietnutí dožiadaným súdom

47. Ak dožiadaný súd nie je spôsobilý vykonať dožiadanie do 90 dní od jeho ~~prijatia~~ doručenia, informuje o tom na *tlačive G* dožadujúci súd. Pritom uvedie dôvody odkladu, ako aj predpokladaný čas, ktorý podľa dožiadaného súdu bude na vykonanie dožiadania potrebný (článok 15).

48. Ak bol dožiadaný súd požiadaný, aby pri ~~vykonaní~~ výkone dôkazu použil komunikačné technológie, najmä videokonferenciu a telekonferenciu ~~podľa~~ súlade s článkom 10 ods. 4 a ak dožiadaný súd nemôže vyhovieť tejto požiadavke z jedného z dôvodov uvedených v článku 10 ods. 4 druhej zarážke, informuje o tom na *tlačive E* dožadujúci súd.

f) Postup po vykonaní dožiadania

49. Po vykonaní dožiadania ~~tom, ako~~ dožiadaný súd ~~vykoná dožiadanie~~, zašle bez odkladu dožadujúcemu súdu písomnosti potvrdzujúce vykonanie dožiadania a podľa potreby ~~odôvodnených prípadoch~~ vráti písomnosti, ktoré mu zaslal dožadujúci súd. K písomnostiam sa pripojí potvrdenie o vykonaní na *tlačive H* (článok 16).

C. Priamy výkon dôkazu dožadujúcim súdom (článok 17)

50. Nariadenie ~~ím sa~~ umožňuje súdu jedného členského štátu vykonať dôkaz priamo

na území v inéom členskom štáte. V článku 17 nariadenia sú určenéstanovené podmienky a obmedzenia takéhoto spôsobu vykonávania dôkazu (pozri príloha III).

51. ~~Postupuje sa takto~~~~Postup, ktorý sa musí použiť, je takýto~~: súd, ktorý ~~požiada~~~~adauje~~, ~~aby mohol~~ –vykonať dôkaz priamo v inom členskom štáte, zašle žiadosť na *tlačivo I* ústrednému orgánu alebo príslušnému orgánu tohto členského štátu uvedenému v článku 3 ods. 3 (článok 17 ods. 1). Ústredný orgán alebo príslušný orgán informuje na *tlačivo J* do 30 dní od ~~prijatia~~~~oručenia~~ žiadosti dožadujúci súd, či ~~súhlasí so~~ ~~bola~~ žiadosť~~ou prijatá~~ –a v prípade potreby, za akých podmienok ~~má byť~~ –podľa ~~právneho poriadku~~ ~~yeh predpisov~~ jeho členského štátu ~~sa~~ takýto dôkaz vykoná~~aný~~ (článok 17 ods. 4).

52. Tieto orgány môžu najmä určiť, aby sa na vykonaní dôkazu podieľal súd ich členského štátu, s cieľom zaručiť správne uplatňovanie článku 17 a predovšetkým podmienok uvedených v článku 17 ods. 4.

53. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného štátu môžu odmietnuť priame vykonanie dôkazu, iba ak (článok 17 ods. 5):

- žiadosť neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 4 (*tlačivo A*),
- žiadosť nespadá do ~~rozsahu~~ pôsobnosti nariadenia (článok 1),
- priame vykonanie dôkazu je v rozpore so základnými ~~právnymi~~ zásadami jeho ~~právneho poriadku~~ členského štátu. ~~V Nariadení tieto nie sú uvedené~~ –zásady ~~nedefinuje~~ ~~vymedzené~~.

54. ~~Dožadujúci súd smie~~ ~~Priamy~~ –vykonať dôkaz ~~priamo~~ ~~ýkon~~ ~~dôkazu~~ ~~dožadujúci~~ ~~súdom je možné uskutočniť~~, iba ak sa dá vykonať na dobrovoľnom základe bez potreby ~~použitia~~ ~~uplatnenia~~ donucovacích prostriedkov (článok 17 ods. 2). Pokiaľ priamy výkon dôkazu predpokladá výsluch osoby, dožadujúci súd ~~musí informuje~~ –túto osobu ~~informovať~~, že sa výsluch ~~vykoná~~ na ~~dobrovoľnom~~ –základe ~~dobrovoľnosti~~.

55. ~~Bez toho, aby boli dotknuté podmienky určené právnym poriadkom dožiadaného členského štátu (pozri článok 17 ods. 4),~~ ~~d~~Dožadujúci súd vykoná dôkaz ~~podľa~~

~~právneho poriadku v súlade s právnymi predpismi~~ svojho členského štátu (článok 17 ods. 6), ~~bez toho, aby boli dotknuté podmienky stanovené právnymi predpismi dožiadaného členského štátu (pozri článok 17 ods. 4).~~ Dôkaz vykoná ~~člen~~ justičný ~~pracovníkeho personálu~~ alebo ~~akákoľvek~~ iná osoba, napríklad znalec, konzulárny alebo diplomatický pracovník alebo súdny komisár, ktorá je ustanovená podľa určená v súlade s právnym poriadku ymi predpismi členského štátu dožadujúceho súdu.

D. Pravidlá používania moderných prostriedkov komunikácie

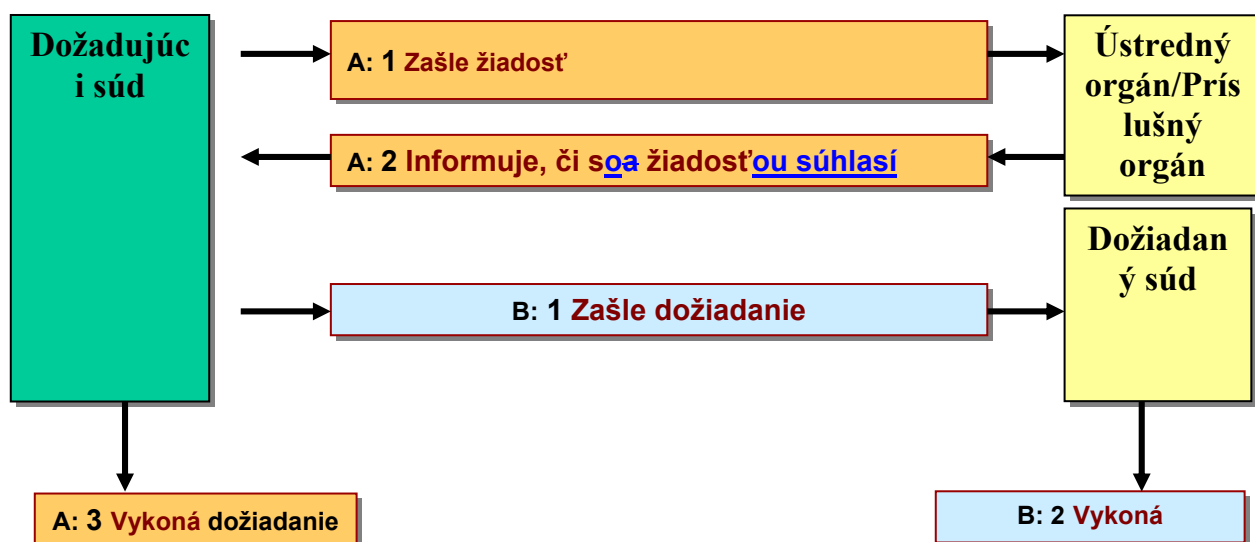
56. Moderné prostriedky komunikácie majú pre plynulé uplatňovanie nariadenia značný význam, aby sa dosiahol jeho cieľ zaručiť rýchle a efektívne vykonávanie dôkazov v Európskej únii. Nariadením sa určujeustanovuje, že dožadujúci súd môže dožiadaný súd požiadať, aby použil pri vykonaní dôkazu komunikačnú technológiu, najmä videokonferenciu a telekonferenciu (článok 10 ods. 4). Ak ~~by~~ však ~~chcel mať~~ zodpovednosť za vykonanie dôkazu chce mať dožadujúci súd zodpovednosť za výkon dôkazu, budú sa uplatniaňovať sa ustanovenia pravidielá týkajúce sa priameho výkonu dôkazu dokazovania v článku 17 a vyžaduje a požaduje sa súhlaspovolenie zo strany dožiadaného členského štátu. Nariadením sa stanovuje, že ústredný orgán alebo príslušný orgán má podporovaťuje používanie komunikačných technológií (článok 17 ods. 4).

57. Napríklad súd, ktorý má ~~za výkon dôkazu~~ zodpovednosť za výkon dôkazu (t.j. dožiadaný súd podľa v súlade s článkom 10 ods. 4 alebo dožadujúci súd podľa v súlade s článkom 17), môže použiť komunikačnú technológiu na účely v prípade výsluchu svedka. V tomto prípade sa na výsluchu môže prostredníctvom komunikačných technológií ~~môže~~ podieľať ~~iný~~ súd, ktorý za výkon dôkazu nemá zodpovednosť (t.j. dožadujúci súd podľa v súlade s článkom 12 ods. 3 alebo súd určený ústredným orgánom alebo príslušným orgánom podľa v súlade s článkom 17 ods. 4). Ako bolo uvedené vyššie (bod 14), mohlo by to tiež znamenať, že súd, ktorý nemá zodpovednosť za vykonanie dôkazu, budeby mohol svedkovi klásť otázky, ak s tým súhlasí súd, ktorý má zodpovednosť za vykonanie dôkazu.

58. Členské štáty budú priebežne v ~~v~~ budúcnosti poskytovať^{nú} informácie, ktoré v prípade ktorých súdov je ~~je~~ môžu zabezpečiť ~~možné~~ videokonferenciu a telekonferenciu ~~používať~~. Tieto informácie budú k zverejnené dispozícií v atlase.

59. Dožiadaný súd musí požiadavke použitávania komunikačnej technológie vyhovieť, pokiaľ nie je nezlučiteľná s jeho právnym poriadkami predpismi alebo jej neprekážajú z dôvodu závažných praktické dôvodých ~~problémov~~. Druhý dôvod odmietnutia je v praxi relevantnejší, pretože väčšina súdov v členských štátoch ešte nemá k dispozícii ~~nenadobudla~~ zariadenia potrebné na vykonávanie dôkazov modernými prostriedkami komunikácie, najmä prostredníctvom ~~videokonferenciou~~ alebo telekonferenciou^e. Nariadením sa však určujestanovuje, že ak dožiadaný alebo dožadujúci súd nemá prístup k uvedeným technickým prostriedkom, môžu si ich súdy po vzájomnej dohode poskytnúť.

Príloha I: Spôsoby vykonávania dôkazu



Vysvetlenie:

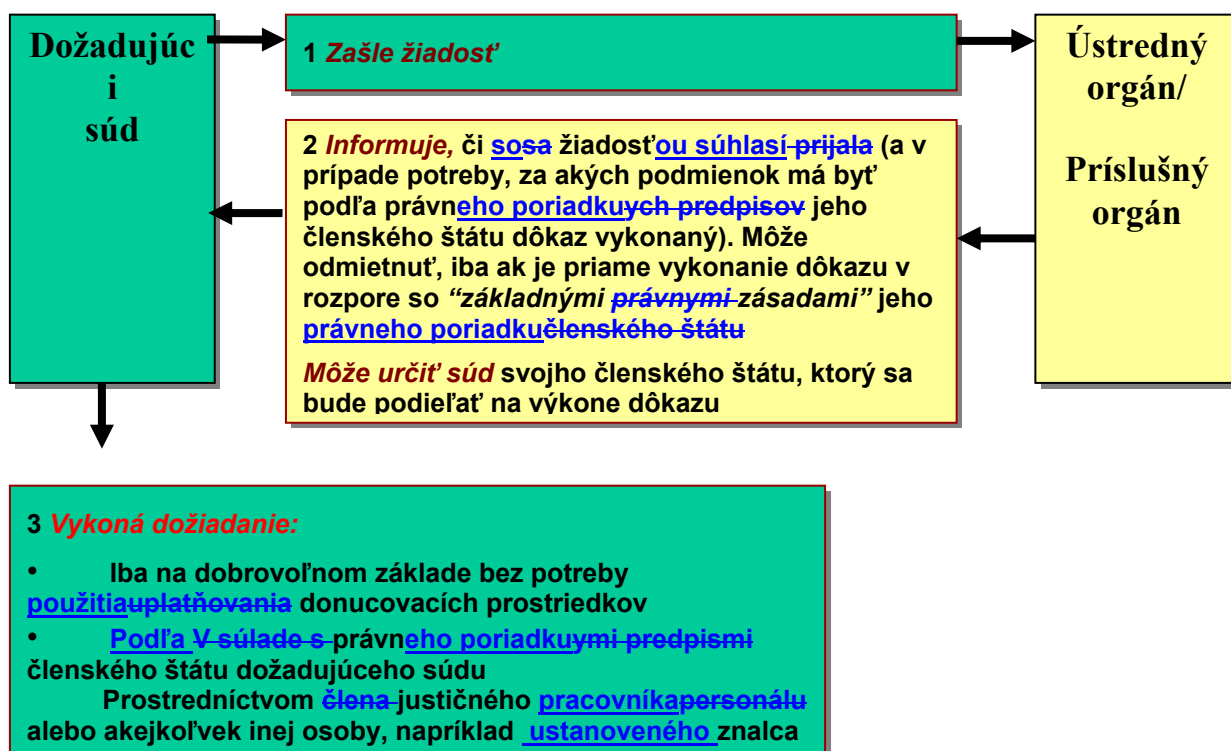
A: Priamy výkon dôkazu (článok 17)

B: Vykonalie dôkazu dožiadaným súdom (články 4 – 16)

Príloha II: Dožiadanie príslušnému súdu



Príloha III: Priamy výkon dôkazu (článok 17)



Príloha IV: Predpísané Jednotné tlačivá (príloha)

A: Žiadosť/Dožiadanie o vykonanie dôkazu

B: Potvrdenie prijatia žiadosti dožiadania

C: Žiadosť o doplnenie údajov/ďalšie informácie na vykonanie dôkazu

D: Potvrdenie o prijatí prijatia-zálohy alebo preddavku

E: Oznámenie týkajúce sa žiadosti o osobitných postupoch/é postupy
a/alebo o použitie komunikačných technológií

F: Oznámenie dňa dátumu, hodiny času-a miesta vykonávaní dôkazu a podmienky účasti

G: Upovedomenie o odklade

H: Informácie o vykonaní výsledku dožiadania

I: Žiadosť o priame vykonanie dôkazu

J: Informácie ae od ústredného orgánu/príslušného orgánu